

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	
	II Akty, jejichž zveřejnění není povinné	
	Rada	
	2005/891/ES:	
	★ Rozhodnutí Rady ze dne 3. října 2005 o podpisu Protokolu k Rámcové dohodě o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Korejskou republikou na straně druhé, aby se přihlédlo k přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii	1
	Protokol k Rámcové dohodě o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé, aby se přihlédlo k přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii	2
	Rámcová dohoda o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé	7

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 3. října 2005

o podpisu Protokolu k Rámcové dohodě o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Korejskou republikou na straně druhé, aby se přihlédlo k přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii

(2005/891/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 57 odst. 2, článek 71, čl. 80 odst. 2 a články 133 a 181a ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení z roku 2003, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 3. prosince 2004 zmocnila Komisi, aby jménem Společenství a jeho členských států zahájila jednání s Korejskou republikou za účelem úpravy Rámcové dohody o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé⁽¹⁾, aby se přihlédlo k přistoupení deseti nových členských států k Evropské unii.

(2) Jednání byla uzavřena ke spokojenosti Komise.

(3) Protokol by měl být podepsán jménem Společenství a jeho členských států,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat protokol k Rámcové dohodě o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé, aby se přihlédlo k přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii, jménem Evropského společenství a jeho členských států.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Lucemburku dne 3. října 2005.

*Za Radu
předseda*

D. ALEXANDER

⁽¹⁾ Úř. věst. L 90, 30.3.2001, s. 46.

PROTOKOL

k Rámcové dohodě o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé, aby se přihlédlo k přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

(dále jen „členské státy“), zastoupené Radou Evropské unie, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“), zastoupené Radou Evropské unie a Evropskou komisí,

na jedné straně a

KOREJSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé

VZHLEDEM K TOMU, že Rámcová dohoda o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé (dále jen „rámcová dohoda“) byla podepsána v Lucemburku dne 28. října 1996 a vstoupila v platnost dnem 1. dubna 2001;

VZHLEDEM K TOMU, že Smlouva o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii a akt k této smlouvě byly podepsány v Aténách dne 16. dubna 2003 a vstoupily v platnost dnem 1. května 2004;

VZHLEDEM K TOMU, že podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení z roku 2003 musí být přistoupení nových členských států EU k rámcové dohodě dohodnuto uzavřením protokolu k rámcové dohodě,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Česká republika, Estonská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Republika Malta, Polská republika, Republika Slovinsko a Slovenská republika se stávají stranami rámcové dohody a přijímají a berou na vědomí, stejně jako ostatní členské státy, znění dohody, společného prohlášení o politickém dialogu a jednostranných prohlášení.

Článek 2

Tento protokol je nedílnou součástí rámcové dohody.

Článek 3

1. Tento protokol bude schválen Společenstvím, Radou Evropské unie jménem členských států a Korejskou republikou v souladu s jejich vlastními postupy.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí dokončení odpovídajících postupů podle předchozího odstavce.

Článek 4

Oznámení učiněná v souladu s článkem 3 se předkládají Ministerstvu zahraničních věcí a obchodu Korejské republiky a generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie.

Článek 5

Tento protokol je sepsán ve dvojím vyhotovení v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém,

slovenském, slovinském, španělském, švédském a korejském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 6

Znění rámcové dohody, včetně společného prohlášení o politickém dialogu a jednostranných prohlášení, je sepsáno v českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jazyce a tato znění mají stejnou platnost jako původní znění ⁽¹⁾.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo en Bruselas, el dieciséis de noviembre de dos mil cinco.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili v Bruselu dne šestnáctého listopadu dva tisíce pět níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol i Bruxelles, den sekstende november to tusind og fem.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt. Geschehen zu Brüssel am sechzehnten November zweitausendfünf.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud kahe tuhande viienda aasta novembrikuu kuuteistkümnendal päeval Brüsselis.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Νοεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol at Brussels, on the sixteenth day of November in the year two thousand and five.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent protocole à Bruxelles, le seize novembre deux mille cinq.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti plenipotenziari hanno firmato il presente protocollo a Bruxelles, il sedici novembre duemilacinque.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu Briselē, divi tūkstoši piektā gada sešpadsmitajā novembrī.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Protokolą du tūkstančiai penktų metų lapkričio šešioliktą dieną Briuselyje.

FENTIEK HITELEÚL az alulírott meghatalmazottak Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év november havának tizenhatodik napján aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

B' XIEHDA TA' DAN, il-plenipotenzjarji hawn taht iffirmati iffirmaw dan il-Protokoll fi Brussel fis-sittax il-jum ta' Novembru tas-sena elfejn u ħamsa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend te Brussel, de zestiende november tweeduizend vijf.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Protokołem w Brukseli, dnia szesnastego listopada roku dwa tysiące piątego.

(¹) Dohoda vyhotovená v 11 úředních jazycích Evropské unie (španělštině, dánštině, němčině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, nizozemštině, portugalštině, finštině, švédštině) byla zveřejněna v Úř. věst. L 90, 30.3.2001, s. 46. České, estonské, lotyšské, litevské, maďarské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění se zveřejňují v tomto Úředním věstníku.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados assinaram o presente Protocolo em Bruxelas, em dezasseis de Novembro de dois mil e cinco.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol v Bruseli šestnásteho novembra dvetisícpäť.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta protokol v Bruslju, dne šestnajstega novembra leta dva tisoč pet.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan. Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaviisi.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll i Bryssel den sextonde november tjugohundra fem.

이상의 증거로, 아래 전권대표들은 2005년 11월 16일 브뤼셀에서 이 의정서에 서명하였다.

Por los Estados miembros

Za členské státy

For medlemsstaterne

Für die Mitgliedstaaten

Liikmesriikide nimel

Για τα κράτη μέλη

For the Member States

Pour les États membres

Per gli Stati membri

Dalībvalstu vārdā

Valstybių narių vardu

A tagállamok részéről

Għall-Istati Membri

Voor de lidstaten

W imieniu Państw Członkowskich

Pelos Estados-Membros

Za členské štáty

Za države članice

Jäsenvaltioiden puolesta

På medlemsstaternas vägnar

회원국을 대표하여

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

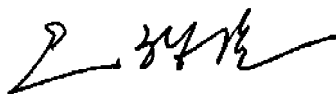
Za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

구주공동체를 대표하여

Por la República de Corea
Za Korejskou republiku
For Republikken Korea
Für die Republik Korea
Korea Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Κορέας
For the Republic of Korea
Pour la République de Corée
Per la Repubblica di Corea
Korejas Republikas vārdā
Korėjos Respublikos vardu
A Koreai Köztársaság részéről
Ghar-Repubblíka tal-Korea
Voor de Republiek Korea
W imieniu Republiki Korei
Pela República da Coreia
Za Kórejskú republiku
Za Republiko Korejo
Korean tasavallan puolesta
På Republiken Koreas vägnar
대한민국을 대표하여



RÁMCOVÁ DOHODA**o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně
a Korejskou republikou na straně druhé**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

strany Smlouvy o založení Evropského společenství a Smlouvy o Evropské unii (dále jen „členské státy“) a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

KOREJSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

VZHLEDEM k přátelským vztahům mezi Korejskou republikou, Evropským společenstvím a jeho členskými státy,

ZNOVU POTVRZUJÍCE oddanost stran demokratickým zásadám a základním lidským právům, jak jsou stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práv,

POTVRZUJÍCE své přání zahájit pravidelný politický dialog mezi Evropskou unií a Korejskou republikou založený na společných hodnotách a snahách,

UZNÁVAJÍCE, že Všeobecná dohoda o clech a obchodu (GATT) hrála v minulosti důležitou úlohu při podpoře mezinárodního obchodu obecně a dvoustranného obchodu zvláště a že Korejská republika i Evropské společenství jsou stejně oddané zásadám volného obchodu a tržního hospodářství, na kterých je uvedená dohoda založena,

ZNOVU POTVRZUJÍCE, že Korejská republika i Evropské společenství a jeho členské státy se zavázaly plně dostát svým závazkům přijatým ratifikací Dohody o založení Světové obchodní organizace (WTO),

VĚDOMY SI potřeby přispět k úplnému provedení výsledků Uruguayského kola GATT a potřeby používat všechna pravidla, jimiž se řídí mezinárodní obchod, průhledným a nediskriminačním způsobem,

UZNÁVAJÍCE důležitost posilování stávajících vztahů mezi stranami s cílem posílit spolupráci mezi nimi a znovu potvrzující společnou vůli upevnit, prohloubit a rozšířit své vztahy v oblastech společného zájmu na základě rovnosti, nediskriminace, úcty k přirozenému životnímu prostředí a oboustranného prospěchu,

PŘEJÍCE SI vytvořit příznivé podmínky pro udržitelný růst a diverzifikaci obchodu a pro hospodářskou spolupráci v různých oblastech společného zájmu,

PŘESVĚDČENY, že pro strany bude výhodné institucionalizovat vztahy a navázat mezi sebou hospodářskou spolupráci, protože tato spolupráce podpoří další rozvoj obchodu a investic,

VĚDOMY SI toho, že je důležité usnadňovat zapojování jednotlivců a organizací, kterých se to přímo týká, zejména hospodářských subjektů a subjektů, které je zastupují, do spolupráce,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tímto účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

ZA BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Erik DERYCKE,
ministr zahraničních věcí,

ZA DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Niels HELVEG PETERSEN,
ministr zahraničních věcí,

ZA SPOLKOVOU REPUBLIKU NĚMECKO:

Werner HOYER,
státní ministr, ministerstvo zahraničních věcí,

ZA ŘECKOU REPUBLIKU:

Georgios PAPANDREOU,
náměstek ministra zahraničních věcí,

ZA ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Abel MATUTES,
ministr zahraničních věcí,

ZA FRANCOUZSKOU REPUBLIKU:

Michel BARNIER,
ministr pro evropské záležitosti,

ZA IRSKO:

Gay MITCHELL,
ministr pro evropské záležitosti při Úřadu předsedy vlády,

ZA ITALSKOU REPUBLIKU:

Lamberto DINI,
ministr zahraničních věcí,

ZA LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ:

Jacques F. POOS,
ministr zahraničních věcí,

ZA NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Hans VAN MIERLO,
ministr zahraničních věcí,

ZA RAKOUSKOU REPUBLIKU:

Wolfgang SCHÜSSEL,
spolkový ministr zahraničních věcí,

ZA PORTUGALSKOU REPUBLIKU:

Jaime GAMA,
ministr zahraničních věcí,

ZA FINSKOU REPUBLIKU:

Tarja HALONENOVÁ,
ministřině zahraničních věcí,

ZA ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ:

Lena HJELM-WALLÉNOVÁ,
ministřině zahraničních věcí,

ZA SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA:

David DAVIS,
státní ministr pro zahraniční věci a Britské společenství národů,

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:

Dick SPRING
ministr zahraničních věcí (Irsko),

úřadující předseda Rady Evropské unie,

Sir Leon BRITTAN,
místopředseda Komise evropských společenství,

ZA KOREJSKOU REPUBLIKU:

Ro-Myung GONG,
ministr zahraničních věcí,

KTEŘÍ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TOMTO:

Článek 1

Základ spolupráce

Úcta k demokratickým zásadám a lidským právům, jak jsou vymezeny ve Všeobecné deklaraci lidských práv, ovlivňuje domácí a mezinárodní politiku stran a tvoří základní prvek této dohody.

Článek 2

Cíle spolupráce

S cílem posílit vzájemnou spolupráci se strany zavazují podporovat další rozvoj hospodářských vztahů mezi sebou. Jejich úsilí se zaměří zejména na

- a) posílení a diverzifikaci obchodu a navázání obchodní spolupráce k jejich oboustrannému prospěchu;
- b) navázání hospodářské spolupráce v oblastech společného zájmu, včetně vědecké a technické spolupráce a průmyslové spolupráce;
- c) usnadnění spolupráce mezi podniky usnadněním investic na obou stranách a podporou lepšího vzájemného porozumění.

Článek 3

Politický dialog

Mezi Evropskou unií a Korejskou republikou bude zahájen pravidelný politický dialog na základě sdílených hodnot a snah. Tento dialog se uskutečňuje v souladu s postupy dohodnutými ve společném prohlášení Evropské unie a Korejské republiky o tomto tématu.

Článek 4

Doložka nejvyšších výhod

V souladu se svými právy a závazky v rámci Světové obchodní organizace se strany zavazují, že si vzájemně udělí doložku nejvyšších výhod.

Článek 5

Obchodní spolupráce

1. Strany se zavazují podporovat rozvoj a diverzifikaci vzájemných obchodních výměn v co možná nejvyšší míře a k oboustrannému prospěchu.

Strany se zavazují zlepšit podmínky přístupu na trh. Zajistí, aby používané celní sazby byly stanoveny podle doložky nejvyšších výhod, přičemž vezmou v úvahu různé faktory, včetně situace na domácím trhu jedné strany a vývozních zájmů druhé strany. Zavazují se usilovat o odstranění překážek obchodu, zejména prostřednictvím včasného odstranění necelních překážek a přijetí opatření ke zlepšení průhlednosti, s ohledem na práci prováděnou v této oblasti mezinárodními organizacemi.

2. Strany se vynasnaží provádět politiku zaměřenou na

- a) mnohostrannou a dvoustrannou spolupráci, která se zabývá otázkami týkajícími se rozvoje obchodu, na kterých mají zájem obě strany, včetně příštích jednání WTO. Za tímto účelem spolupracují na mezinárodní úrovni i dvoustranně na řešení obchodních problémů společného zájmu;
- b) podporu výměny informací mezi hospodářskými subjekty a průmyslové spolupráce mezi podniky s cílem diverzifikovat a rozšířit stávající obchodní toky;
- c) studium a doporučování opatření na podporu obchodu vhodných k povzbuzení rozvoje obchodu;
- d) usnadnění spolupráce mezi příslušnými celními orgány Evropského společenství, jeho členských států a Koreje;
- e) zlepšení přístupu na trh pro průmyslové a zemědělské produkty a produkty rybolovu;
- f) zlepšení přístupu na trh služeb, jako jsou finanční služby a telekomunikační služby;
- g) posílení spolupráce v oblasti norem a technických předpisů;
- h) účinnou ochranu duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví;
- i) organizaci obchodních a investičních návštěv;
- j) organizaci všeobecných a odborných veletrhů.

3. Strany budou podporovat korektní hospodářskou soutěž v rámci hospodářských činností prostřednictvím plného prosazování svých příslušných právních předpisů.

4. V souladu se svými závazky podle dohody WTO o veřejných zakázkách strany zajistí účast na smlouvách o veřejných zakázkách na základě vzájemnosti a zákazu diskriminace.

Budou pokračovat v rozhovorech zaměřených na další vzájemné otevírání svých trhů zakázek v dalších odvětvích, jako jsou zakázky v oblasti telekomunikací.

Článek 6

Zemědělství a rybolov

1. Strany souhlasí s podporou spolupráce v oblasti zemědělství a rybolovu, včetně zahradnictví a pěstování a chovu vodních organismů v mořském prostředí. Na základě rozhovorů o svých zemědělských a rybářských politikách strany prostudují

- a) možnosti rozšířeného obchodu se zemědělskými produkty a produkty rybolovu;
- b) účinek hygienických a fytoosanitárních opatření a opatření týkajících se životního prostředí na obchod;
- c) vazby mezi zemědělstvím a životním prostředím venkova;
- d) výzkum v oblasti zemědělství a rybolovu, včetně zahradnictví a pěstování a chovu vodních organismů v mořském prostředí.

2. Odstavec 1 se podle potřeby použije na produkty a služby v příbuzném zemědělském zpracujícím průmyslu.

3. Strany se zavazují dodržovat podmínky dohody o hygienických a fytoosanitárních opatřeních WTO a jsou připraveny zahájit na žádost kterékoli z nich konzultace se záměrem projednat návrhy druhé strany o používání a harmonizaci hygienických a fytoosanitárních opatření, přičemž vezmou v úvahu normy dohodnuté v rámci jiných mezinárodních organizací, jako je OIE, IPPC a Codex Alimentarius.

Článek 7

Námořní doprava

1. Strany se zavazují usilovat o dosažení neomezeného přístupu k mezinárodnímu námořnímu trhu a dopravě založeného na poctivé hospodářské soutěži na obchodním základě v souladu s tímto článkem.

- a) Uvedeným ustanovením nejsou dotčena práva a povinnosti vyplývající z Úmluvy Organizace spojených národů o kodexu jednání liniových konferencí, které platí pro jednu nebo druhou stranu této dohody. Linky, které nejsou členy konference, mohou provozovat svou činnost v soutěži s konferencí, pokud dodržují zásadu korektní hospodářské soutěže na obchodním základě.
- b) Strany potvrzují svůj závazek vytvořit korektní a konkurenční prostředí pro obchod s volně loženým pevným a kapalným nákladem. S ohledem na tento

závazek přijme Korejská republika nezbytná opatření, kterými se postupně zruší stávající rezervace lodního nákladu označených volně ložených komodit pro nákladní lodě plující pod korejskou vlajkou během přechodného období, které skončí 31. prosince 1998.

2. V zájmu dosažení cíle uvedeného v odstavci 1 strany

- a) upustí od zavedení doložek o sdílení nákladu do budoucích dvoustranných dohod se třetími zeměmi, pokud jde o obchod s volně loženým pevným a kapalným nákladem a liniovou dopravu, s výjimkou případů, ve kterých by – za výjimečných okolností a pokud jde o liniovou dopravu – lodní společnosti jedné či druhé strany této dohody jinak neměly skutečnou příležitost zapojit se do dopravy do dotyčné třetí země a z ní;
- b) při vstupu této dohody v platnost upustí od provádění správních a technických a právních opatření, která by mohla mít při poskytování služeb v mezinárodní námořní dopravě za následek diskriminaci mezi vlastními státními příslušníky nebo společnostmi a státními příslušníky nebo společnostmi druhé strany;
- c) poskytnou lodím provozovaným státními příslušníky nebo společnostmi druhé strany zacházení, které je neméně příznivé, než to, které poskytují vlastním lodím, pokud jde o přístup do přístavů otevřených mezinárodnímu obchodu, používání infrastruktury a pomocných námořních služeb přístavů, jakož i s tím související poplatky a dávky, celní zařízení a přidělování kotvišť a zařízení pro nakládku a vykládku.

3. Pro účely tohoto článku zahrnuje přístup na mezinárodní námořní trh mimo jiné právo poskytovatelů mezinárodní námořní dopravy každé strany zajišťovat dopravní služby z domu do domu, jejichž součástí je námořní doprava, a za tímto účelem přímo uzavírat smlouvy s místními poskytovateli dopravy jiných druhů, než je námořní doprava, na území druhé strany, aniž jsou dotčena použitelná omezení na základě státní příslušnosti, která se týkají přepravy zboží a cestujících těmito jinými druhy dopravy.

4. Tento článek se vztahuje na společnosti Evropského společenství a korejské společnosti. Výhody plynoucí z tohoto článku se vztahují též na lodní společnosti usazené mimo Evropské společenství nebo Korejskou republiku a ovládané státními příslušníky členských států nebo Korejské republiky, jestliže jsou jejich plavidla registrována v dotyčném členském státě nebo v Korejské republice v souladu s jejich právními předpisy.

5. Otázka provozování činností lodních dopravců v Evropském společenství a Korejské republice bude podle potřeby předmětem zvláštních dohod.

Článek 8

Stavba lodí

1. Strany souhlasí se spoluprací v oblasti stavby lodí s cílem podporovat korektní a konkurenční tržní podmínky a berou na vědomí závažnou strukturální nerovnováhu mezi nabídkou a poptávkou a vývoj trhu, které oslabují světový lodářský průmysl. Z těchto důvodů strany v souladu s dohodou OECD o stavbě lodí nepřijmou žádná opatření na podporu vlastního lodářského průmyslu, která by narušovala hospodářskou soutěž nebo která by jejich lodářskému průmyslu umožňovala vyhnout se jakékoliv budoucí obtížné situaci.

2. Strany souhlasí, že na žádost kterékoli ze stran zahájí konzultace ohledně provádění dohody OECD o stavbě lodí, výměny informací o vývoji světového trhu s loděmi a se stavbou lodí a všech ostatních problémů vznikajících v tomto odvětví.

Zástupci lodářského průmyslu mohou být po souhlasu stran přizváni k těmto konzultacím jako pozorovatelé.

Článek 9

Ochrana duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví

1. Strany se zavazují zajistit poskytování odpovídající a účinné ochrany duševních, průmyslových a obchodních práv, včetně účinných prostředků prosazování těchto práv.

2. Strany se dohodly na provedení Dohody WTO o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví nejpozději do 1. července 1996 ⁽¹⁾.

3. Strany potvrzují význam, který přikládají závazkům obsaženým v mnohostranných úmluvách o ochraně práv duševního vlastnictví. Strany se vynasnaží přistoupit co možná nejrychleji k úmluvám v příloze, ke kterým dosud nepřistoupily.

Článek 10

Technické předpisy, normy a posuzování shody

1. Aniž jsou dotčeny jejich mezinárodní závazky, podpoří strany v rámci svých pravomocí a v souladu se svými právními předpisy používání mezinárodně uznávaných norem a systémů posuzování shody.

Za tím účelem se zvláštní pozornost věnuje

a) výměně informací a technických odborníků v oblastech normalizace, akreditace, metrologie a certifikace a podle potřeby též společnému výzkumu;

⁽¹⁾ Pro Korejskou republikou s výjimkou zákona o řízení agrochemických látek, který vstoupí v platnost dnem 1. ledna 1997, a zákona o semenářském průmyslu (a zákona o ochraně zeměpisných označení) do 1. července 1998, s výhradou jejího zákonodárského postupu.

b) podpoře vzájemné výměny a kontaktů mezi příslušnými subjekty a institucemi;

c) odvětvovým konzultacím;

d) spolupráci v oblasti řízení jakosti;

e) posílení spolupráce v oblasti technických předpisů, zejména na základě uzavření dohody o vzájemném uznávání výsledků posuzování shody, jako způsobu, jak usnadnit obchod a vyhnout se jakémukoli narušení, které by bylo na újmu jeho rozvoji;

f) účasti a spolupráci v rámci příslušných mezinárodních dohod se záměrem podporovat přijímání harmonizovaných norem.

2. Strany zajistí, aby normy a posuzování shody nepředstavovaly zbytečné překážky obchodu.

Článek 11

Konzultace

1. Strany se dohodly, že budou podporovat výměnu informací týkajících se obchodních opatření.

Každá strana se zavazuje včas informovat druhou stranu o uplatnění opatření, kterými se mění používaná dovozní cla podle doložky nejvyšších výhod, která se dotýkají vývozu druhé strany.

Kterákoli ze stran může požádat o konzultace o obchodních opatřeních. Je-li vznesena taková žádost, konzultace se uskuteční při nejbližší příležitosti s cílem dosáhnout co možná nejdříve oboustranně přijatelného konstruktivního řešení.

2. Obě strany souhlasí, že budou druhou stranu informovat o zahájení antidumpingových řízení proti výrobkům druhé strany.

Strany při plném dodržení dohod WTO o antidumpingových a antisubvenčních opatřeních s pochopením uváží námitky týkající se antidumpingových a antisubvenčních řízení, které vznesla druhá strana, a poskytne dostatečnou příležitost ke konzultacím na toto téma.

3. Strany se dohodly, že vzájemně povedou konzultace o všech sporech, které mohou vyplynout z provádění této dohody. Požádá-li kterákoli ze stran o tyto konzultace,

uskuteční se při nejbližší možné příležitosti. Strana žádající o konzultace poskytne druhé straně všechny informace, které jsou nezbytné pro podrobné prozkoumání situace. Strany se prostřednictvím těchto konzultací pokusí co možná nejrychleji vyřešit obchodní spory.

4. Tímto článkem nejsou nijak dotčeny vnitřní postupy každé strany pro přijímání a úpravu obchodních opatření, ani mechanismy oznamování, konzultací a řešení sporů stanovené podle dohod WTO.

Článek 12

Hospodářská a průmyslová spolupráce

1. Strany s přihlédnutím k jejich společným zájmům a hospodářským politikám a cílům podporují hospodářskou a průmyslovou spolupráci ve všech oblastech, které považují za vhodné.

2. Cíle této spolupráce jsou zejména

- podporovat výměnu informací mezi hospodářskými subjekty a rozvíjet a zdokonalovat stávající sítě při současném zajištění vhodné ochrany osobních údajů,
- podněcovat výměnu informací o podmínkách spolupráce v oblasti všech služeb i informačních infrastruktur,
- podporovat vzájemně prospěšné investice a vytvářet pro investice příznivé ovzduší,
- zlepšovat hospodářské prostředí a obchodní ovzduší.

3. Pro dosažení těchto cílů se strany vynasnaží mimo jiné:

- a) diverzifikovat a posilovat vzájemné hospodářské vazby;
- b) vytvářet specifické kanály spolupráce pro jednotlivá odvětví;
- c) podporovat průmyslovou spolupráci mezi podniky, zejména mezi malými a středními podniky;
- d) podporovat udržitelný rozvoj svých hospodářství;
- e) podporovat výrobní postupy, které nezpůsobují újmu životnímu prostředí;
- f) podporovat tok investic a technologií;
- g) zvyšovat vzájemné porozumění a povědomí o svých obchodních prostředích.

Článek 13

Drogy a praní peněz

1. Strany spolupracují na zvyšování efektivnosti a účinnosti politik a opatření zaměřených proti nedovolené výrobě, distribuci a prodeji omamných a psychotropních látek, včetně prevence zneužívání chemických prekurzorů, a stejně tak i na podpoře prevence poptávky po drogách a jejím snižování. Spolupráce v této oblasti je založena na vzájemných konzultacích a úzké koordinaci cílů a opatření v různých oblastech souvisejících s drogami mezi stranami.

2. Strany se dohodly, že je nezbytné vynaložit úsilí a spolupracovat, aby se zabránilo zneužívání jejich finančních systémů k praní výnosů z trestné činnosti obecně, a zejména z trestných činů souvisejících s drogami.

Spolupráce v této oblasti se zaměřuje na vytváření vhodných norem proti praní peněz, přičemž se přihlíží k normám přijatým mezinárodními fóry v této oblasti, zejména Financial Action Task Force (FATF).

Článek 14

Spolupráce ve vědě a technice

1. V souladu s jejich společným zájmem a cíly jejich politik v oblasti vědy se strany zavazují podporovat spolupráci ve vědě a technice. Za tímto účelem se strany vynasnaží povzbuzovat zejména:

- výměnu informací a know-how v oblasti vědy a techniky,
- dialog o vypracovávání a provádění politiky výzkumu a technologického rozvoje,
- spolupráci v oblasti informační technologie, jakož i v technologiích a oborech ovlivňujících interoperabilitu na cestě ke globální informační společnosti,
- spolupráci v oblasti energetiky a ochrany životního prostředí,
- spolupráci v odvětvích vědy a techniky, na kterých mají společný zájem.

2. V zájmu dosažení cílů svých politik se strany mimo jiné snaží

- vyměňovat si informace o výzkumných projektech v oblasti energetiky, ochrany životního prostředí, telekomunikačních a informačních technologií a průmyslu informačních technologií,
- zlepšovat vzdělávání vědeckých pracovníků vhodnými prostředky,

- podporovat převod technologií na základě oboustranného prospěchu,
- společně organizovat semináře s účastí vyšších vědeckých pracovníků obou stran a
- povzbuzovat pracovníky výzkumu obou stran k provádění společného výzkumu v oblastech společného zájmu.

3. Strany se dohodly, že veškerá spolupráce a společné akce v oblasti vědy a techniky se uskutečňují na základě vzájemnosti.

Strany se dohodly, že budou účinně chránit informace a duševní vlastnictví, které je výsledkem spolupráce, proti každému zneužití nebo neoprávněnému použití jinými osobami, než jsou jeho oprávnění vlastníci.

V případě účasti institucí, subjektů a podniků jedné ze stran ve specifických programech výzkumu a technologického rozvoje druhé strany, jako jsou programy vytvořené v rámci všeobecného rámcového programu Evropského společenství, se tato účast a šíření a využívání výsledných poznatků uskutečňuje v souladu se všeobecnými pravidly stanovenými druhou stranou.

4. Priority spolupráce se určují prostřednictvím konzultací stran. S výhradou předcházejícího odstavce se podporuje účast institucí soukromého sektoru, subjektů a podniků na činnostech spolupráce a specifických výzkumných projektech společného zájmu.

Článek 15

Spolupráce v otázkách životního prostředí

Ve snaze chránit a zachovávat životní prostředí naváží strany vztahy spolupráce. Tato spolupráce se uskutečňuje prostřednictvím

- výměny informací o politikách ochrany životního prostředí a jejich provádění mezi příslušnými úředníky Evropské komise a příslušnými orgány Korejské republiky,
- výměny informací o technologiích šetrných k životnímu prostředí,
- výměn personálu,
- podpory spolupráce v otázkách životního prostředí projednávaných na mezinárodních fórech, kterých se účastní Evropské společenství a Korejská republika, zejména pak v Komisi OSN pro udržitelný rozvoj

a dalších fórech, kde se projednávají mezinárodní úmluvy o životním prostředí,

- diskuse o provádění postupů udržitelného rozvoje a zejména spolupráce při provádění Agendy 21 a dalších činností navazujících na Konferenci OSN o životním prostředí a rozvoji (UNCED),
- spolupráce na společných projektech v oblasti životního prostředí.

Článek 16

Energetika

Strany uznávají důležitost energetiky pro hospodářský a sociální rozvoj a jsou připraveny v rámci svých pravomocí posílit spolupráci v této oblasti. Cíle této spolupráce jsou

- podporovat zásadu tržního hospodářství při stanovování spotřebitelských cen podle tržních zásad,
- diverzifikovat dodávky energie,
- vyvíjet nové a obnovitelné formy energie,
- dosahovat racionálního využívání energie zejména podporou řízení poptávky a
- prosazovat nejlepší možné podmínky pro převod technologií v zájmu účinného využívání energie.

Za tím účelem strany souhlasí, že podpoří provádění společných studií a výzkumu, jakož i navazování kontaktů mezi subjekty odpovědnými za energetické plánování.

Článek 17

Spolupráce v oblasti kultury, informací a komunikace

Strany se zavazují, že naváží spolupráci v oblastech informací a komunikace, aby tak bylo možné lépe podporovat vzájemné porozumění, s ohledem na kulturní rozměr vzájemných vztahů.

Uvedená opatření mají zejména podobu

- výměny informací o otázkách společného zájmu týkajících se kultury a informací,
- organizace kulturních akcí,
- kulturních výměn a
- akademických výměn.

Článek 18

Rozvojová spolupráce se třetími zeměmi

Strany se dohodly na výměně informací o svých politikách rozvojové pomoci se záměrem zahájit pravidelný dialog o cílech těchto politik a o svých programech rozvojové pomoci ve třetích zemích. Prozkoumají, do jaké míry je podstatnější spolupráce proveditelná v souladu s jejich právními předpisy a podmínkami uplatňovanými při provádění těchto programů.

Článek 19

Smíšený výbor

1. Strany zřídí podle této dohody smíšený výbor složený ze zástupců členů Rady Evropské unie a zástupců Evropské komise na jedné straně a zástupců Korejské republiky na straně druhé. V rámci výboru se vedou konzultace s cílem usnadnit provádění dohody a podpořit dosažení obecných cílů této dohody.

2. Smíšený výbor

- dbá na řádné fungování dohody,
- sleduje rozvoj obchodu a spolupráce mezi oběma stranami,
- hledá vhodné prostředky pro předcházení obtížím, které mohou vzniknout v oblastech spadajících do působnosti dohody,
- hledá způsoby rozvoje a diverzifikace obchodu,
- zprostředkovává výměnu stanovisek a předkládá návrhy ohledně libovolné otázky společného zájmu, která se týká obchodu a spolupráce, včetně budoucí akce a dostupných zdrojů pro její provedení,
- vypracovává doporučení vhodná pro podporu rozšíření obchodu a spolupráce, přičemž zohledňuje potřebu koordinace navržených opatření.

3. Smíšený výbor se obvykle schází jednou ročně, střídavě v Bruselu a v Soulu. Mimořádná zasedání výboru se konají na žádost kterékoli ze stran. Smíšenému výboru střídavě předsedá každá ze stran.

4. Smíšený výbor může zřídit specializované podvýbory, které mu jsou nápomocné při provádění jeho úkolů. Tyto podvýbory předkládají smíšenému výboru na každém jeho zasedání podrobné zprávy o svých činnostech.

Článek 20

Definice

Pro účely této dohody se „stranou“ rozumí Evropské společenství nebo jeho členské státy nebo Evropské společenství a jeho členské státy v souladu s jejich pravomocemi na jedné straně a Korejskou republiku na straně druhé.

Článek 21

Vstup v platnost a doba platnosti

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu pěti let. Dohoda se automaticky obnovuje na dobu jednoho roku, pokud ji některá ze smluvních stran druhé straně písemně nevypoví šest měsíců přede dnem uplynutí její platnosti.

Článek 22

Oznámení

Oznámení učiněná v souladu s článkem 21 se předkládají generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a Ministerstvu zahraničních věcí Korejské republiky.

Článek 23

Neplnění této dohody

Pokud se jedna ze smluvních stran domnívá, že druhá smluvní strana nesplnila závazek vyplývající z této dohody, může přijmout vhodná opatření. Dříve než tak učiní, s výjimkou zvláště naléhavých případů, poskytne druhé straně všechny příslušné informace, které jsou potřebné pro důkladné přezkoumání situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě smluvní strany. Při výběru opatření musí být upřednostněna ta opatření, která nejméně naruší fungování této dohody. Tato opatření se neprodleně oznámí druhé straně a jsou předmětem konzultací, jestliže o to druhá strana požádá.

Článek 24

Budoucí vývoj

Strany mohou po vzájemné dohodě rozšířit oblast působnosti této dohody s cílem zvýšit úroveň spolupráce a doplnit ji prostřednictvím dohod týkajících se určitých odvětví nebo činností.

Pokud jde o provádění této dohody, může každá strana s ohledem na zkušenosti získané při jejím uplatňování předložit návrhy na rozšíření a posílení vzájemné spolupráce.

Článek 25

Prohlášení a příloha

Společná prohlášení a příloha k této dohodě tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 26

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, za

podmínek v ní stanovených, a na straně druhé na území Korejské republiky.

Článek 27

Závazná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, řeckém, portugalském, španělském, švédském a korejském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo marco.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία-πλαίσιο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Framework Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord-cadre.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze kaderovereenkomst hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram a. s. suas assinaturas no final do presente acordo-quadro.

TÄMÄN VAKUUDEKSI jäljempänä mainitut allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän puitesopimuksen.

TILL BEVIS härpå har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta ramavtal.

이상의 증거로, 하기 전권대표는 이 기본협정에 서명하였다.

Hecho en Luxemburgo, el veintiocho de octubre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Luxembourg den otteogtyvende oktober nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am achtundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούρου, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Luxembourg on the twenty-eighth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Luxembourg, le vingt-huit octobre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Lussemburgo, addi ventotto ottobre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Luxemburg, de achtentwintigste oktober negentienhonderd zesennegentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e oito de Outubro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.


Som skedde i Luxemburg den tjugoåttonde oktober nittonhundranittiosex.

1996년 10월 28일 룩셈부르크에서.

POUR LA ROYAUME DE BELGIQUE

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË

FÜR DAS KÖNIGREICH BELGIEN




Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

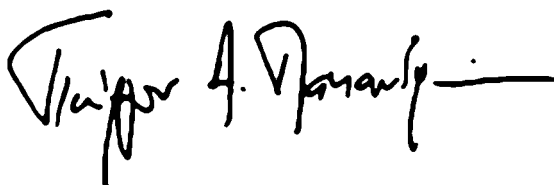
FOR KONGERIGET DANMARK



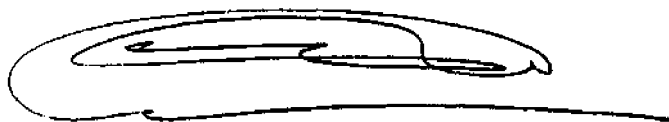
FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



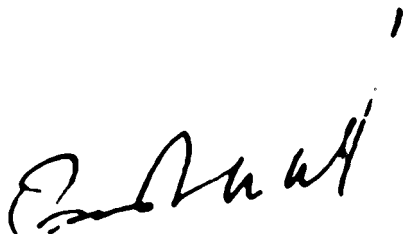
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ



POR EL REINO DE ESPAÑA

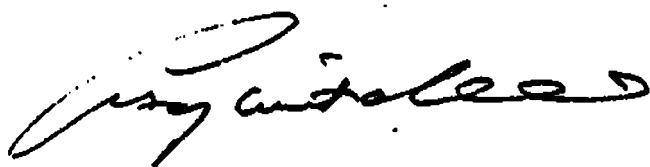


POUR LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



THAR CEANN NA hÉIREANN

FOR IRELAND



PER LA REPUBBLICA ITALIANA



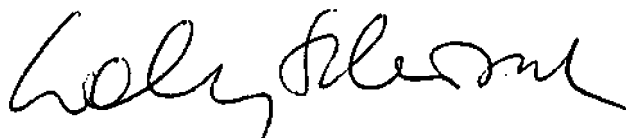
POUR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN



FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH



PELA REPÚBLICA PORTUGUESA

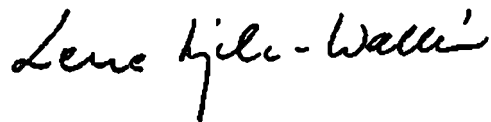


SUOMEN TASAVALLAN PUOLESTA

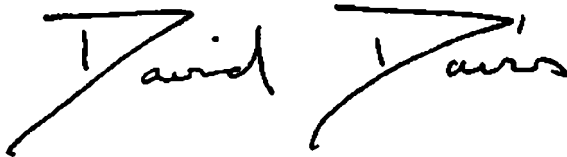
FÖR REPUBLIKEN FINLAND



FÖR KONUNGARIKET SVERIGE



FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND



POR LA COMUNIDAD EUROPEA

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

FÜR DIE EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

FOR THE EUROPEAN COMMUNITY

POUR LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

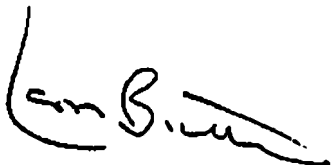
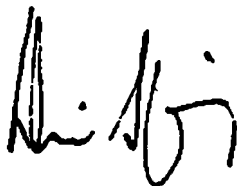
PER LA COMUNITÀ EUROPEA

VOOR DE EUROPESE GEMEENSCHAP

PELA COMUNIDADE EUROPEIA

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN



대한민국을 대표하여

공 호 명

PŘÍLOHA

Úmluvy o duševním, průmyslovém a obchodním vlastnictví podle článku 9

- Bernská úmluva o ochraně literárních a uměleckých děl (Pařížský akt, 1971)
 - Mezinárodní úmluva o ochraně výkonných umělců, výrobců zvukových záznamů a záznamů rozhlasových organizací (Řím, 1961)
 - Pařížská úmluva na ochranu průmyslového vlastnictví (Stockholmský akt, 1967, pozměněna v roce 1979)
 - Smlouva o patentové spolupráci (Washington, 1970, pozměněna v roce 1979 a v roce 1984)
 - Madridská dohoda o mezinárodním zápisu ochranných známek (Stockholmský akt, 1967, pozměněna v roce 1979)
 - Protokol k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu ochranných známek (Madrid, 1989)
 - Niceská dohoda o mezinárodním třídění výrobků a služeb pro účely zápisu známek (Ženeva, 1977 pozměněna v roce 1979)
 - Budapešťská smlouva o mezinárodním uznávání uložení mikroorganismů k účelům patentového řízení (1977, pozměněna v 1980)
 - Mezinárodní úmluva na ochranu nových druhů rostlin (UPOV) (Ženevský akt, 1991)
-

SPOLEČNÁ PROHLÁŠENÍ

Společné prohlášení k článku 7

Každá strana umožní lodním společnostem druhé strany podnikatelskou přítomnost na svém území pro účely provádění činností lodního jednatelství, a to za podmínek usazování a činnosti, které jsou neméně příznivé než podmínky, které poskytuje svým vlastním společnostem nebo dceřiným společnostem či pobočkám společností kterékoliv třetí země, podle toho, které z nich jsou výhodnější.

Společné prohlášení k článku 9

Strany se dohodly, že pro účely této dohody se za duševní, průmyslové a obchodní vlastnictví považují zejména autorská práva, včetně autorských práv k počítačovým programům a práva příbuzná, práva k patentům, průmyslovým vzorům, zeměpisným označením včetně označení původu, ochranným známkám výrobků a služeb, topografiím integrovaných obvodů, jakož i ochrana proti nekalé soutěži, jak je uvedena v článku 10a Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví, a ochrana nezveřejněných informací o know-how.

Společné výkladové prohlášení k článku 23

Strany se po vzájemné shodě dohodly, že pro účely správného výkladu a praktického používání dohody se „zvláště naléhavými případy“ zahrnutými v článku 23 dohody rozumí případy závažného porušení dohody jednou ze stran. Závažné porušení dohody spočívá

- a) ve vypovězení dohody v rozporu s obecnými pravidly mezinárodního práva nebo
- b) porušení podstatného prvku dohody uvedeného v článku 1.

Strany se dohodly, že „vhodnými opatřeními“ uvedenými v článku 23 se rozumí opatření provedená v souladu s mezinárodním právem.

Informace o dni vstupu v platnost Rámcové dohody o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé

Rámcová dohoda o obchodu a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Korejskou republikou na straně druhé vstupuje v platnost dnem 1. dubna 2001, jelikož oznámení týkající se ukončení postupů stanovených v čl. 21 odst. 1 dohody byla dokončena dne 20. března 2001.
